

Vážení kolegové,

dovolím si zde přednést několik poznámek a tipů, které se týkají výsledků úvodního testu z předmětu JAP201 (psali jste jej na naší první společné hodině 30.9.). Znění celého testu je vloženo v této složce pod názvem „Úvodní test (1)“.

Nejprve pár obecných tipů (které berte v potaz především pro potřeby budoucích testů a zkoušek):

- **Vždy si důkladně přečtete zadání!** Je mi jasné, že tuto věc slyšíte všude a neustále, ale nepozornost bohužel neomlouvá. I správná odpověď, není-li odpovědí na zadání, je hodnocena jako chybná. Je-li v zadání uvedeno „číslo zapsat kanou“, pak i správná číslice zapsaná čínským znakem znamená body dolů. Zbytečně (pokud správnou odpověď znáte).
- Japonština má dva slovesné (predikativní) časy: minulý a neminulý. Především druhý zmíněný může být v různých studijních materiálech nazýván různě. Přesto si ještě jednou ujasněte, který je který.
- Používejte jen ty *kandži*, které spolehlivě znáte. Nejste-li si jistí, raději použijte *hiraganu*.
- Neznáte-li zápis slova v *kandži*, zapisujte je *kanou*. Týká se to především japonských vlastních jmen a místních názvů. Jak jistě víte, japonská jména mívají mnohdy vícero variant zápisu ve znacích. Znaků bývají užívány buď specificky (tzv. *nanori*) nebo zcela nepravidelně. Z toho důvodu doporučuji jakákoliv jiná než nejfrekventovanější jména zapisovat *hiraganou*.
- Neznáte-li jeden či vícero znaků z víceznakové složeniny, zapisujte raději celé slovo *hiraganou*. Budu raději, zapíšete-li např. „Ósaka“ (大阪) jako おおさか (než ve tvaru 大さか).
- Je-li zadání napsáno *kanou* (a není-li zadán přepis do *kandži* či latinky), zapisujte odpověď rovněž *kanou*. Mj. se tak můžete vyhnout zbytečným chybám (chybnému *kandži*, chybné *okuriganě* apod.).
- V základu (a není-li zadáno jinak) dávám při překladu do japonštiny přednost zdvořilému stylu (tzv. *teineigo*, tedy forma *-desu*, *-masu*). Nicméně v každém případě dbejte na dodržování stylové jednotnosti (nemíchejte zdvořilý a prostý styl dohromady).
- Při překladu z japonštiny se snažte dbát nejen na stylistickou přirozenost, ale též na správnou ortografii v cílovém jazyce (češtině, slovenštině). Věta bez tečky, otazníku či vykřičníku na konci není uzavřenou větou.

A nyní pár konkrétních záležitostí ze zmíněného testu:

- Většinu z Vás doporučuji znovu si prostudovat pravidla pro ohýbání *-i* adjektiv (Genki, lekce 5). Kladný minulý tvar od adjektiva あたたかい **není** \*あたたかった.

- Někteří z Vás by měli věnovat pozornost též ohýbání ostatních predikativů (-*na* adjektiv či sloves).
- Ověřte si význam první věty ze sekce ㇀) (viz Genki, lekce 10, 駅で).
- Snažte se věnovat pozornost zápisu *dakuten* (*nigori*). Absence tam, kde patří, je zbytečnou chybou.
- Podobně doporučuji při studiu lexika věnovat pozornost délce samohlásek (např. 書 má sinojaponské čtení ショ).
- Ujasněte si (pokud možno jednoznačně) překlady slov skupiny コソアド.
- Osobní jména končící na *-ko* bývají v japonštině ve většině případů ženská.
- Jméno 中田 **není** \*Tanaka, nýbrž Nakada či Nakata (jen pro zajímavost, varianta Nakada se spíše vyskytuje v oblasti Kantó, varianta Nakata spíše v oblasti Kansai).
- U následujících slov se objevily zápisy chybným znakem: 電話 一番 先生 自転車 一度 学校 高い 番号 誰 起きる 出来る 帰る 私 英語 親切 な aj.
- Ověřte si (případně vyhledejte ve slovníku) významy následujících výrazů: たいてい 番組 試合 やせている.

Na závěr několik organizačních poznámek.

Jeden test byl nepodepsaný. Porovnáním rukopisu jsem dospěl k závěru, že jeho autorem by mohl být kolega Jamnický. Celkem vstupní test psalo 14 z vás. Z těch, kteří jsou v kurzu zapsaní test nepsali kolegyně Červencová, Dudková, Štruncová, Vybíhalová a kolega Krohe. Upozorňuji těchto pět, že chtějí-li předmět v tomto semestru absolvovat, budu i po nich vyžadovat napsání vstupního testu. Ať mě tedy kontaktují co nejdříve mailem, abychom se mohli domluvit.

Vaše opravené testy pro vás budou k nahlédnutí v pracovně Semináře japonských studií (budova K) v době mých konzultačních hodin (případně tamtéž jindy, dle předchozí domluvy). Doporučuji především kolegyním Fišerové, Janoštiakové a Rawi, aby si udělaly na konzultaci čas pokud možno co nejdříve. Je však v zájmu i ostatních, aby znali své chyby a předešli tak jejich opakování.

Ještě jednou opakuji, že v pondělí 5.10. očekávám vaše podněty ohledně toho, co z doposud probrané gramatiky pokládáte za potřebné procvičit.

Jakékoliv dotazy směřujte na mě osobně či na můj mail (viz IS).

J. Matela